



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ס ע"ב

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּנְבִיעַ מִתַּתָּא. אֲתַמְלִיָּא מַעֲיָלָא כְּמָה דְאַמְרֵן. וּנְבִיעַ מִתַּתָּא מְנַשְׁמַתְהוּן דְּצַדִּיקָא.

תרגום לעברית

כתוב (משלי ה) שְׁתֵּה מִיַּם מְבוֹרָה וְנוֹזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרָה. לָמָּה [כאן] בּוֹרָה בְּתַחֲלָה וְאַחַר כֵּךְ בְּאֵרָה? שְׁהָרִי בּוֹר לֹא נִקְרָא אֶלָּא רִיק שְׁאִינוּ נוֹבֵעַ. בְּאֵר - מִיָּם שְׁנוּכָעִים? אֶלָּא הַכֹּל מְקוֹם אֶחָד הוּא. אֶלָּא מְקוֹם שְׁהֶעֱנִיִּים [נ"א שֶׁהֶעֱנִי] אַחוּזִים בּוֹ נִקְרָא בּוֹר, שְׁאִין לוֹ מִשְׁלוֹ אֶלָּא מַה שְׁנוֹתָנִים לְתוֹכוֹ, וּמִיָּהוּ? דָּל'ת. אַחַר כֵּךְ נַעֲשֶׂה בְּאֵר שֶׁהוּא נוֹבֵעַ וּמִלָּא [שֶׁמִּתְמַלָּא] מִכָּל הַצְדָּדִים, וּמִיָּהוּ? ה'א. מִתְמַלָּאת מִלְּמַעַלָּה וְנוֹבֵעַת מִלְּמַטָּה. מִתְמַלָּאת מִלְּמַעַלָּה כְּמוֹ שְׁאִמְרֵנוּ, וְנוֹבֵעַת מִלְּמַטָּה מְנַשְׁמוֹת הַצְדִּיקִים.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחַר שְׁתֵּה מִיָּם מְבוֹרָה, דָּא דָּוִד מִלְּכָא דְכְּתִיב בֵּיהּ (שְׁמוּאֵל ב כג) מִי יִשְׁקֶנִי מִיָּם מְבוֹר בֵּית לָחֶם. אֵית מָאן דְּיִימַר, וְנוֹזְלִים דָּא יִצְחָק. מִתּוֹךְ דָּא מִשָּׁה דְּאִיהוּ בְּאִמְצָעִיתָא. בְּאֵרָה דָּא אַהֲרֹן דְּאֶתְקָרִי בְּאֵר מִיָּם חַיִּים. וְדָוִד מִלְּכָא דְּאֶתְחַבֵּר עִמָּהוּן. וְנוֹזְלִים דָּא אַבְרָהָם. מִתּוֹךְ, דָּא יַעֲקֹב דְּאִיהוּ בְּאִמְצָעִיתָא. בְּאֵרָה דָּא יִצְחָק דְּאֶתְקָרִי בְּאֵר מִיָּם חַיִּים. הָא בְּהַאי קָרָא אֶשְׁתַּכַּח רְתִיקָא קַדִּישָׁא עֲלָאָה מְאַבְהֵן. וְדָוִד מִלְּכָא אֶתְחַבֵּר עִמָּהוּן.

דָּבָר אַחֵר, שֶׁתָּה מִיָּם מְבוֹרָךְ - זֶה דָּוִד הַמֶּלֶךְ, שֶׁכָּתוּב בּוֹ (שְׁמוּאֵל ב' כג) מִי יִשְׁקֶנִי מִיָּם מְבוֹרָךְ בֵּית לָחֶם. וְנוֹזְלִים - זֶה אַבְרָהָם. מֵתוֹךְ - זֶה יַעֲקֹב, שֶׁהוּא בְּאֻמָּצֵעַ. בְּאֵרֶךְ - זֶה יִצְחָק, שֶׁנִּקְרָא בָּאֵר מִיָּם חַיִּים. הֵרִי בְּפֶסוּק הַזֶּה נִמְצְאָה הַמְּרַכֵּבָה הַקְּדוּשָׁה הָעֲלִיוֹנָה מֵהָאֲבוֹת. וְדָוִד הַמֶּלֶךְ הִתְחַבֵּר עִמָּם. יֵשׁ מִי שֶׁיֹּאמֵר, וְנוֹזְלִים - זֶה יִצְחָק. מֵתוֹךְ - זֶה מֹשֶׁה, שֶׁהוּא בְּאֻמָּצֵעַ. בְּאֵרֶךְ - זֶה אֶהְרֹן, שֶׁנִּקְרָא בָּאֵר מִיָּם חַיִּים, וְדָוִד הַמֶּלֶךְ שֶׁהִתְחַבֵּר עִמָּהֶם.

טקסט הזוהר

תִּיאוּבְתָא דְנוּקְבָא לְגַבֵּי דְכוּרָא לָאו אִיהוּ אֶלָּא כַּד עֲיִיל רוּחָא בְּהָ וְאַשְׁדַּת מִיָּא לְקַבְּלָא מִיָּין עֲלֵאִין דְכוּרִין. כֹּךְ כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לָא אֶתְעֵרַת תִּיאוּבְתָא לְגַבֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֶלָּא בְּרוּחָא דְצַדִּיקָא דְעָאֲלִין בְּגִוּוּהָ. וְכִדִּין נִבְעִין מִיָּא מְגִוּוּהָ לְקַבְּלָא מִיָּין דְדְכוּרָא. וְכִלָּא אֶתְעַבִּיד תִּיאוּבְתָא חֲדָא (ס' א' וצבורא חדא) וצבורא חדא וקשורא חדא. וְדָא הוּא רַעְוָא דְכִלָּא וְטִיּוֹלָא דְמִטִּיֵּיל קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּנִשְׁמַתְהוֹן דְצַדִּיקָא.

תרגום לעברית

תְּשׁוּקַת הַנִּקְבָּה לְזָכָר אֵינָה אֶלָּא כַּאֲשֶׁר נִכְנָסֶת בְּהָ רוּחַ וְשׁוֹפָכֶת מִיָּם כְּנֶגֶד הַמִּיָּם הָעֲלִיוֹנִים הַזְּכָרִיִּים. כֹּךְ כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לָא מְעוֹרֶרֶת הַשְּׁתוּקוֹת לְקְדוּשָׁה - בְּרוּךְ-הוּא אֶלָּא בְּרוּחַ הַצַּדִּיקִים שֶׁנִּכְנָסִים בְּתוֹכָהּ, וְאֵז נּוֹבְעִים מִיָּם מְתוּכָה כְּנֶגֶד מִי הַזָּכָר. וְהַכֹּל נַעֲשֶׂה תְּשׁוּקָה אַחַת [ואגדה אחת] וְקָשׁוּר אֶחָד. וְזֶהוּ רָצוֹן שֶׁל הַכֹּל וְהַטִּיּוֹל שֶׁהַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא מִטִּיֵּיל עִם נִשְׁמוֹת הַצַּדִּיקִים.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, כָּל אֲנוּן תּוֹלְדוֹת דְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן לָא נִפְקִין מִצַּדִּיק. אֶלָּא כַּד עֲיִיל בְּהָאִי תִיבָה בְּחִבּוּרָא חֲדָא. וְכִלָּא גְּנִיזִין בְּהָ. וְלִכְתֵּר מִינָהּ נִפְקִין. אוּף הֵכָא נַח אִישׁ צַדִּיק לָא אִפִּיק תּוֹלְדוֹת לְמִפְרִי בְּעֻלְמָא עַד דְּעָאֵל לְתִיבָה וְאַתְכַּנַּשׁ כִּלָּא בְּהָ וְהוּוּ גְּנִיזִין בְּהָ. וְלִכְתֵּר מִנָּהּ

נִפְקוּ לַמִּפְרִי בְעֶלְמָא וְלֹא־תִקְיִמָּא בְּאַרְעָא. וְאֵלְמָלֵא דְנִפְקוּ מִגּוּ תִיבָה לָא אֶתְקִימוּ
בְּעֶלְמָא. וְכֹלֵא כְּגִוּוֹנָא דְלַעִילָא. מִגּוּ תִיבָה נִפְקִי לַעִילָא. מִגּוּ תִיבָה נִפְקִי לְתַתָּא. דָּא
כְּגִוּוֹנָא דָּא. (מִגּוּ) וְהִכָּא אֶתְקִיִּים עֲלֵמָא וְלֹא מְקַדְמַת דִּנָּא. דְּכִגִּינִי כֶּךָ כְּתִיב וְנוֹזְלִים
מִתּוֹךְ בְּאַרְךָ. וְכְתִיב וַיּוֹלֵד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים (אִמֵּר רַבִּי יְהוּדָה וְגו' כְּכָתוּב בְּדָף סב א):

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כָּל אוֹתָן תּוֹלְדוֹת גֵּן הָעֵדֶן לֹא יוֹצְאִים מִצְדִּיק אֶלָּא כְּשֶׁנִּכְנֵס בַּתִּבָּה הוּא בְּחִבּוֹר
אֶחָד, וְהַכֹּל גִּנוּזִים בָּהּ, וְאַחֲרֵי כֵךְ יוֹצְאִים מִמֶּנָּה. גַּם כָּאן נֹחַ אִישׁ צַדִּיק לֹא הוֹצִיא
תּוֹלְדוֹת לְפָרוֹת בְּעוֹלָם עַד שֶׁנִּכְנֵס בַּתִּבָּה, וְהִתְכַּנְּסוּ הַכֹּל בָּהּ וְהָיוּ גִנוּזִים בָּהּ, וְאַחֲרֵי כֵךְ
יֵצְאוּ מִמֶּנָּה לְפָרוֹת בְּעוֹלָם וְלִהְתַּקֵּים בְּאַרְץ. וְאֵלְמָלֵא שֶׁיֵּצְאוּ מִתּוֹךְ הַתִּבָּה, לֹא הִתְקִימוּ
בְּעוֹלָם. וְהַכֹּל כִּמּוֹ שְׁלִמְעֵלָה - מִתּוֹךְ תִּבָּה יוֹצְאִים לְמַעְלָה, מִתּוֹךְ תִּבָּה יוֹצְאִים לְמַטָּה,
זֶה כִּמּוֹ זֶה. [מִתּוֹךְ] וְכָאן הִתְקִיִּים הָעוֹלָם וְלֹא מְקַדֵּם לָזֶה, שֶׁמִּשּׁוּם כֶּךָ כְּתוּב וְנוֹזְלִים
מִתּוֹךְ בְּאַרְךָ, וְכְתוּב וַיּוֹלֵד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים.

טקסט הזוהר

וְתִשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים. אִמֵּר רַבִּי יְהוּדָה כִּיּוֹן דְּכְתִיב וְתִשְׁחַת הָאָרֶץ אֲמַאי לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים. אֶלָּא כִּיּוֹן דְּעֵבְדוּ חוּבִיּהוֹן בְּאַתְגַּלְיָא לַעֲיִינִיהוֹן דְּכֹלֵא כְּדִין לִפְנֵי הָאֱלֹהִים כְּתִיב.

תרגום לעברית

וְתִשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים. אִמֵּר רַבִּי יְהוּדָה, כִּיּוֹן שְׁכָתוּב וְתִשְׁחַת הָאָרֶץ, לָמָּה לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים? אֶלָּא כִּיּוֹן שֶׁעָשׂוּ חֲטָאֵיהֶם בְּגִלּוּי לַעֲיִינֵי הַכֹּל, אַז כְּתוּב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים.

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹסִי אִמֵּר אֲנָא אֶפְכָּא אֲמֵרִית. וְתִשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים. בְּקַדְמִיתָא לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים דְּלֹא הָיוּ עֲבָדֵי בְּאַתְגַּלְיָא. לִפְנֵי הָאֱלֹהִים עֲבָדוּ וְלֹא לִפְנֵי בְּנֵי נֶשֶׁא. וְלִבְסוּף
עֲבָדוּ בְּאַתְגַּלְיָא הֵדָּא הוּא דְּכְתִיב וְתִמְלֵא הָאָרֶץ חֲמָס. דְּלֹא הָיָה אֶתֶר בְּכָל אֶרֶעָ דְּלֹא

הָיָה בְּאַתְגִּלְיָא. וּבְגִין כֹּה בְּתַרִי גִוּוּנִי אָמַר קָרָא.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי אָמַר, אֲנִי אֲמַרְתִּי הַפּוּדָה. וְתַשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים - בְּהִתְחַלָּה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים, שְׁלֹא הָיוּ עוֹשִׂים בְּגִלּוּי. לִפְנֵי הָאֱלֹהִים עָשׂוּ וְלֹא לִפְנֵי בְּנֵי אָדָם. וּלְכַסּוֹף עָשׂוּ בְּגִלּוּי. זֶהוּ שְׁכָתוּב וּתְמַלֵּא הָאָרֶץ חֲמָס, שְׁלֹא הָיָה מָקוֹם בְּכָל הָאָרֶץ שְׁלֹא הָיָה בְּגִלּוּי, וּבְגִלָּל כֹּה אָמַר הַפְּסוּק בְּשָׁנֵי גִוּוּנִים.

טקסט הזוהר

אַלֶּה תוֹלְדוֹת נֹחַ. רַבִּי אַבָּא אָמַר מִיּוֹמָא דְעֵבֶר אָדָם עַל פְּקוּדָא דְמַרְיָה כָּל בְּנֵי עֲלָמָא דְאַתְיָלִידוּ לְבִתְרָא אֶקְרוּן בְּנֵי הָאָדָם. וְלֹא לְשַׁבְחָא אֶקְרוּן הַכִּי. אֲלֹא כַּמָּאן דְאָמַר בְּנוֹי דְהָהוּא דְעֵבֶר עַל פְּקוּדָא דְמַרְיָה. כִּיּוֹן דְאַתָּא נֹחַ, אֶקְרוּן בְּנֵי עֲלָמָא עַל שְׁמִיָּה דְנֹחַ. תוֹלְדוֹת נֹחַ לְשַׁבְחָא. דְקָאִים לוֹן בְּעֲלָמָא. וְלֹא תוֹלְדוֹת דְאָדָם דְאֶעְכוּר לוֹן מִעֲלָמָא וְגַרְיָם מוֹתָא לְכָלֵּהוּ.

תרגום לעברית

אַלֶּה תוֹלְדוֹת נֹחַ - רַבִּי אַבָּא אָמַר, מִיּוֹם שְׁעֵבֶר אָדָם עַל מַצּוֹת רַבּוֹנוֹ, כָּל בְּנֵי הָאָדָם שְׁנוּלְדוּ אַחֲרַי כֹּה נִקְרְאוּ בְּנֵי הָאָדָם. וְלֹא לְשַׁבַּח נִקְרְאוּ כֹה, אֲלֹא כַּמּוֹ שְׁאָמַר בְּנוֹי שֶׁל אוֹתוֹ שְׁעֵבֶר עַל מַצּוֹת רַבּוֹנוֹ. כִּיּוֹן שְׁבָא נֹחַ, נִקְרְאוּ בְּנֵי הָעוֹלָם עַל שֵׁם נֹחַ. תוֹלְדוֹת נֹחַ לְשַׁבַּח. שְׁהַעֲמִידִם בְּעוֹלָם. וְלֹא תוֹלְדוֹת אָדָם שְׁהַעֲבִירִם מִהָעוֹלָם וְגַרְמִם מוֹת לְכָלֵּם.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיָּה רַבִּי יוֹסִי, אֵי הַכִּי, הָא כְּתִיב לְבִתְרָא וַיֵּרֶד יֵי לְרֹאוֹת אֶת הָעִיר וְאֶת הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בְּנוּ בְנֵי הָאָדָם. בְּנֵי הָאָדָם כְּתִיב וְלֹא כְּתִיב בְּנֵי נֹחַ. אָמַר לִיָּה בְּגִין דְאָדָם (דחטא ד"א חטא) קָמִי מַרְיָה טַב לִיָּה דְלֹא אַבְרִי וְלֹא יְכָתוּב עַלִּיָּה הָאִי קָרָא.

אמר לו רבי יוסי, אם כהן, הרי כתוב אחר כהן, וירד ה' לראות את העיר ואת המגדל אשר בנו בני האדם. בני האדם כתוב, ולא כתוב בני נח. אמר לו, משום שאדם [שחטא ד' א חטא] לפני רבונו, טוב לו שלא נברא ולא יכתב עליו הכתוב פסוק זה.

טקסט הזהיר

אלא תא חזי, כתיב (משלי י) בן חכם ישמח אב. כד ברא טב, כל בני עלמא דכרין ליה לאבוי לטב. וכד איהו ביש, כלל דכרין ליה לאבוי לביש. אדם בגין דחטא ועבר על פקודא דמריה, כד אתו אנון דמרדו במריהון מה כתיב אשר בנו בני האדם בנוי (עה א) דאדם קדמא דמרד במריה ועבר על פקודיה. ובגין כה אלה תולדות נח. אלה ולא קדמאי. אלה דנפקו ועאלו גו תיבה ואפיקו תולדין לעלמין ולא תולדות אדם דנפק מגנתא דעדן ולא אפיק לון מתמן.

תרגום לעברית

אלא בא ראה, כתוב (משלי י) בן חכם ישמח אב. כאשר הבן טוב, כל בני העולם זוכרים את אביו לטוב. וכשהוא רע, כלם זוכרים את אביו לרע. אדם, משום שחטא ועבר על מצות רבונו, כשפאו אותם שמרדו ברבונם מה כתוב? אשר בנו בני האדם. אדם הראשון שמרד ברבונו ועבר על מצותו, ולכן אלה תולדות נח. אלה ולא הראשונים. אלה שיצאו ונכנסו לתוך התבה והוציאו תולדות לעולמים. ולא תולדות אדם שיצא מגן עדן ולא הוציא אותם משם.

תא חזי, אלו אפיק אדם תולדות מגנתא דעדן, לא ישתצון לדרי דרין. ולא אתחשך
נהורא דסיהרא לעלמין. וכלהו הוו קיימין לעלמין. ואפילו מלאכי עלאי לא קיימי
קמיייהו בנהורא וזיוא וחכמתא. כמא דאת אמר בצלם אלהים ברא אותו. אבל כיון
דגרים

בא ראה, אלו הוציא אדם תולדות מגן עדן, לא היו משמדים לדורי דורות, ולא נחשך
אור הלכנה לעולמים, וכלם היו קיימים לעולמים, ואפילו מלאכים עליונים לא עמדו
לפניהם באור וזיו וחכמה, כמו שנאמר בצלם אלהים ברא אותו. אבל כיון שגרם החטא
ויצא מגן עדן ועשה תולדות בחוץ, לא התקיימו בעולם ולא היו כראוי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.